

Limitation	(4) No payment shall be made out of the Consolidated Revenue Fund under this section in excess of the amount of the balance to the credit of the Account.	(4) Il ne doit être fait sur le Fonds du revenu consolidé, aux termes du présent article, aucun paiement en excédent du solde au crédit du Compte.	Restriction
Loans to Mint	37. (1) At the request of the Mint and on the recommendation of the Minister, the Minister of Finance may, out of the Consolidated Revenue Fund, make loans to the Mint on such terms and conditions as are approved by the Governor in Council for the purposes of	37. (1) A la demande de la Monnaie et sur la recommandation du Ministre, le ministre des Finances peut, sur le Fonds du revenu consolidé, consentir des prêts à la Monnaie, selon les modalités qu'approuve le gouverneur en conseil, aux fins	5 Prêts à la Monnaie
	(a) meeting establishment and operating expenses of the Mint, in amounts not exceeding in the aggregate five million dollars; and	a) de faire face aux dépenses d'établissement et de fonctionnement de la Monnaie, le montant de ces prêts ne devant pas dépasser, au total, cinq millions de dollars; et	10
	(b) financing the costs of capital projects that are approved by the Governor in Council.	b) de financer les frais des projets d'investissements qu'approuve le gouverneur en conseil.	15
Limitation	(2) The total amount outstanding at any time of loans made under subsection (1) shall not exceed thirty-five million dollars.	(2) Le montant total non remboursé des prêts consentis en vertu du paragraphe (1) ne doit à aucun moment dépasser trente-cinq millions de dollars.	Restriction
Loans for temporary purposes	38. (1) At the request of the Mint and on the recommendation of the Minister, the Minister of Finance may, out of the Consolidated Revenue Fund, make loans to the Mint for temporary purposes on such terms and conditions as are approved by the Governor in Council.	38. (1) A la demande de la Monnaie et sur la recommandation du Ministre, le ministre des Finances peut, sur le Fonds du revenu consolidé, consentir des prêts à la Monnaie à des fins temporaires selon les modalités qu'approuve le gouverneur en conseil.	Prêts à des fins temporaires
Limitation	(2) The aggregate of all amounts loaned to the Mint under subsection (1) and outstanding at any time shall not exceed one million dollars.	(2) L'ensemble de tous les montants prêtés à la Monnaie en vertu du paragraphe (1) et non remboursés ne doit à aucun moment dépasser un million de dollars.	Restriction
Repayment of loan for temporary purposes	(3) A loan made pursuant to subsection (1) shall be repaid within twelve months from the day on which the loan is made.	(3) Un prêt consenti en conformité du paragraphe (1) doit être remboursé dans les douze mois à compter de la date du prêt.	Remboursement d'un prêt à des fins temporaires
Mint to deliver certificates of indebtedness	39. The Mint shall execute and deliver to the Minister of Finance, in such form as he may approve, certificates evidencing its indebtedness in respect of any loans made to the Mint under this Part and the terms and conditions under which those loans were made.	39. La Monnaie doit établir et remettre au ministre des Finances, sous la forme qu'il peut approuver, des certificats constatant les montants dus sur tous prêts consentis à la Monnaie en vertu de la présente Partie et énonçant les modalités selon lesquelles ces prêts ont été consentis.	La Monnaie doit délivrer des certificats de créance